

丝路传奇

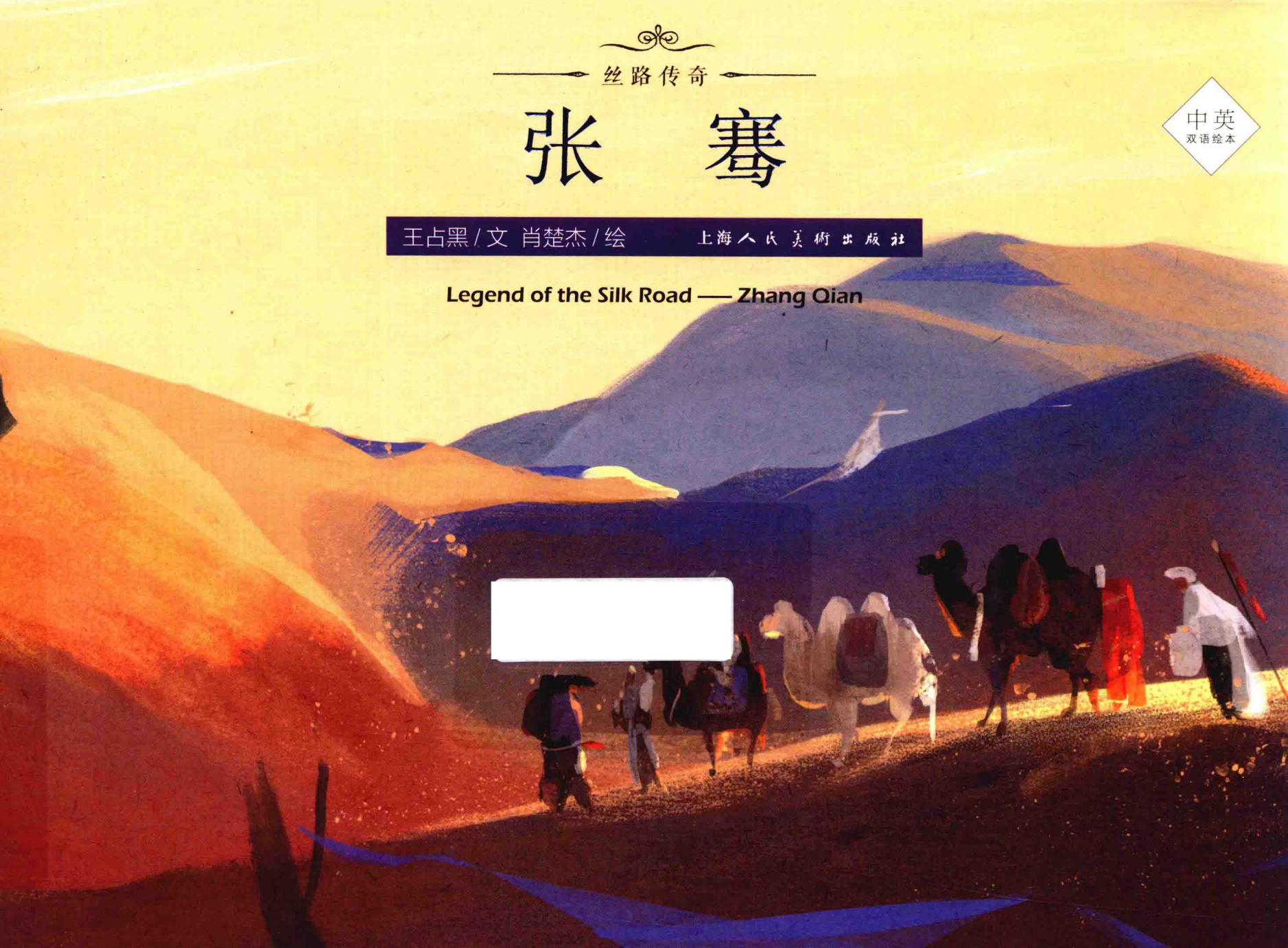
# 张 骞

中英  
双语绘本

王占黑 / 文 肖楚杰 / 绘

上海人民美术出版社

Legend of the Silk Road — Zhang Qian





丝路传奇

# 张 骞

王占黑 / 文 肖楚杰 / 绘

上海人民美术出版社

Legend of the Silk Road — Zhang Qian

---

图书在版编目 (CIP) 数据

张骞 / 王占黑编; 肖楚杰绘. — 上海: 上海人民美术出版社, 2018.5

(丝路传奇)

ISBN 978-7-5586-0239-9

I. ①张… II. ①王… ②肖… III. ①连环画—中国—现代 IV. ①J228.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 035270 号

---

## 丝路传奇——张骞

出品人: 顾伟

编文: 王占黑  
绘画: 肖楚杰

责任编辑: 张维辰  
英语校对: 甜欢喜  
技术编辑: 程佳华  
装帧设计: MUMU STUDIO

出版发行: 上海人民美术出版社  
(上海长乐路 672 弄 33 号)  
邮编: 200040 电话: 021-54044520  
网址: [www.shrmm.com](http://www.shrmm.com)

印刷: 上海盛通时代印刷有限公司  
开本: 787×1092 1/16 2.75 印张  
版次: 2018 年 5 月第 1 版  
印次: 2018 年 5 月第 1 次

书号: ISBN 978-7-5586-0239-9  
定价: 39.80 元

版权所有 翻版必究



丝路传奇

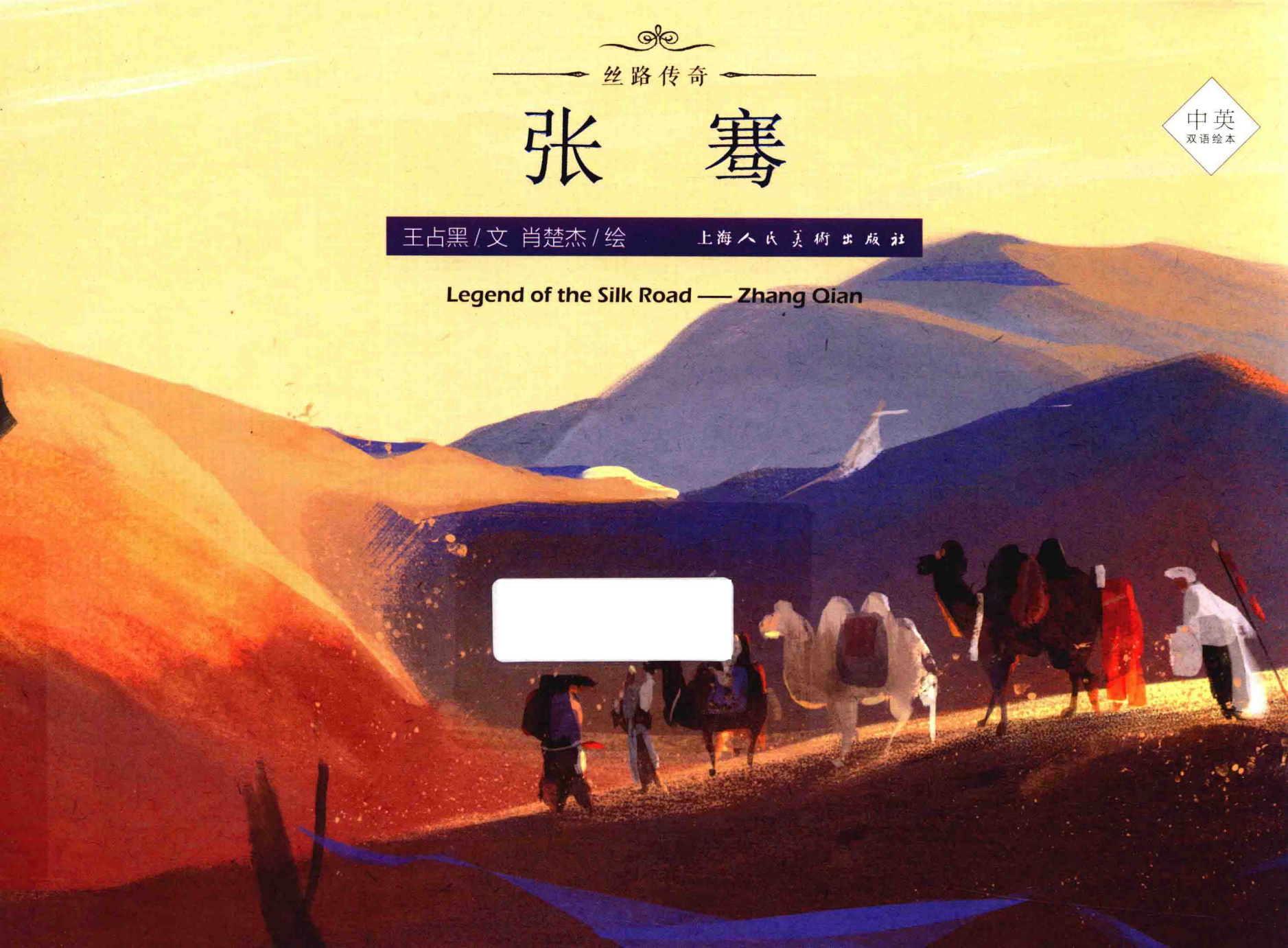
# 张 骞

中英  
双语绘本

王占黑 / 文 肖楚杰 / 绘

上海人民美术出版社

Legend of the Silk Road — Zhang Qian







西汉时期，匈奴肆虐。张骞带着汉武帝的使命，前往西域寻找盟国。途中不幸被匈奴俘获，开始了长达十余年的囚徒生涯。然而他不忘初心，逃出敌营后，继续前行。在漫长的旅途中，张骞作为来自东方的使者，先后结识了月氏、乌孙、滇越……他用双脚踏出了一条贯穿东西的黄金通道，史称“丝绸之路”。



新闻出版总署“原动力”  
中国原创动漫出版扶持计划







丝路传奇

# 张 骞

王占黑 / 文 肖楚杰 / 绘

上海人民美术出版社

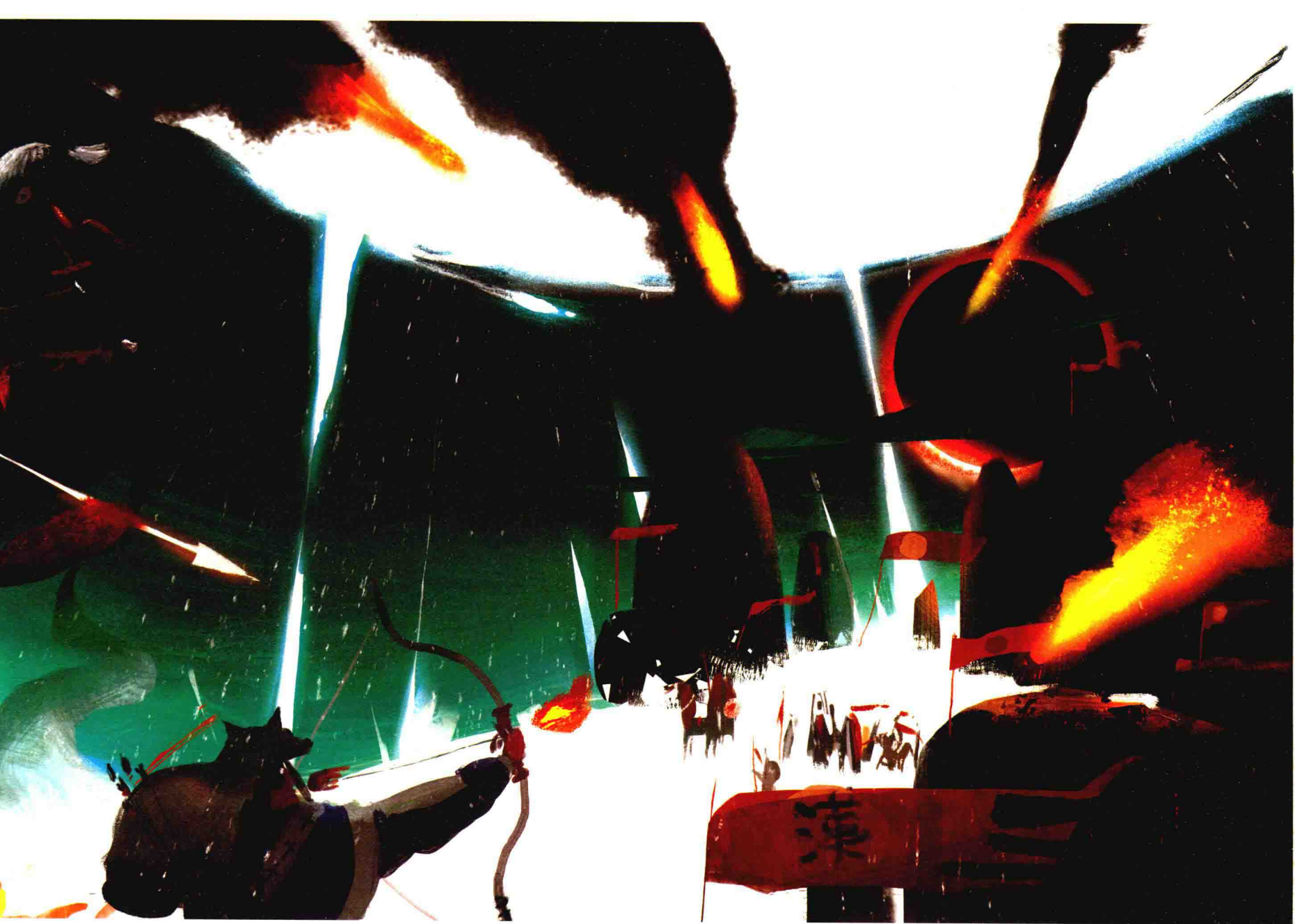
Legend of the Silk Road — Zhang Qian

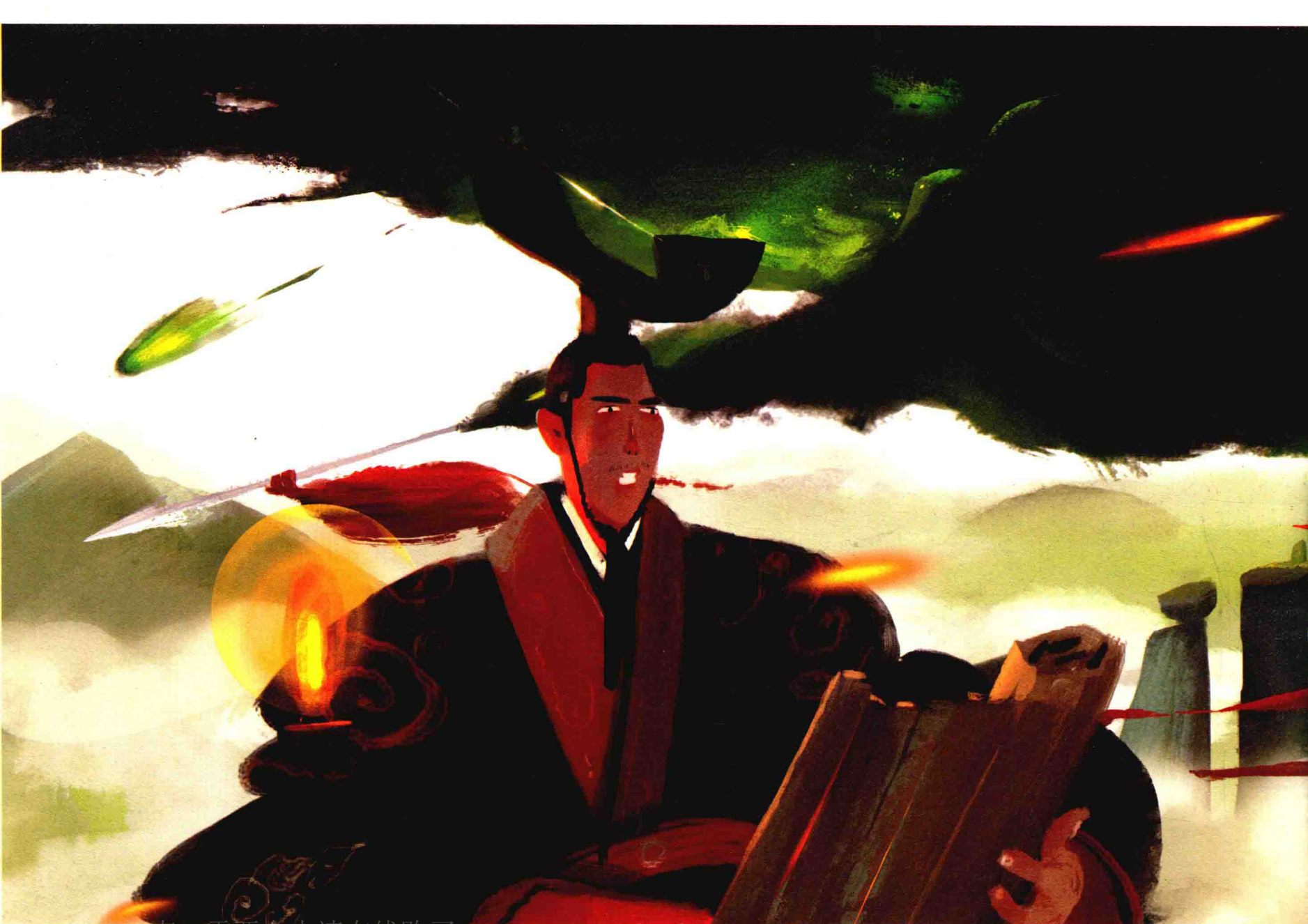


汉朝的时候，西北方有一个叫匈奴的游牧民族，善于骑马打仗，常常侵犯中原的领地。历代皇帝为了保证边塞的安全，想尽办法抵御匈奴的侵袭。

In the Han Dynasty, there was an aggressive nomadic people called the Huns living on the wide prairie in Northwest China. They were good at horsemanship as well as fighting and always invaded their neighbor country's land. To consolidate their own territory, emperors tried all the costs to defend the border against the Huns.











有一天，汉武帝得知，在匈奴的西边还有很多小国家。比如有一个叫月氏的国家，被匈奴打败后向西撤退，一直想返回故土。

汉武帝想：不如联合这个月氏国，左右夹攻，必能战胜匈奴。

One day, Emperor Wu of Han knew from others that there were many small countries around the Huns in the west, such as Rouzhi, a country that was defeated by the Huns and then moved to the west with the eagerness to get their own land back.

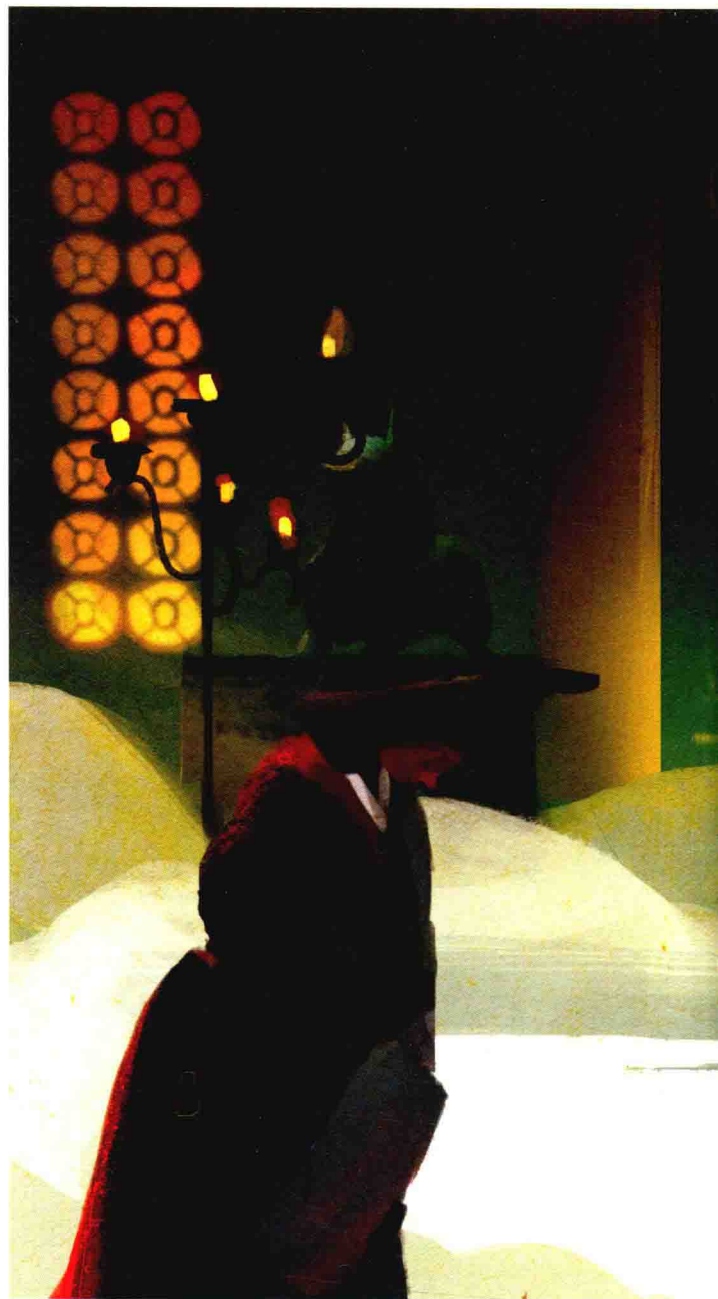
Emperor Wu of Han thought, "Well, it's not a bad idea if we cooperate with Rouzhi and give the Huns a deathful converging attack from both left and right."

于是汉武帝广发诏书，征求一群勇敢的人，带上外交使命，前往西域寻找月氏国。

但是这个小国到底在哪儿呢，谁也没去过，谁也不知道。很多人跃跃欲试，又畏首畏尾。

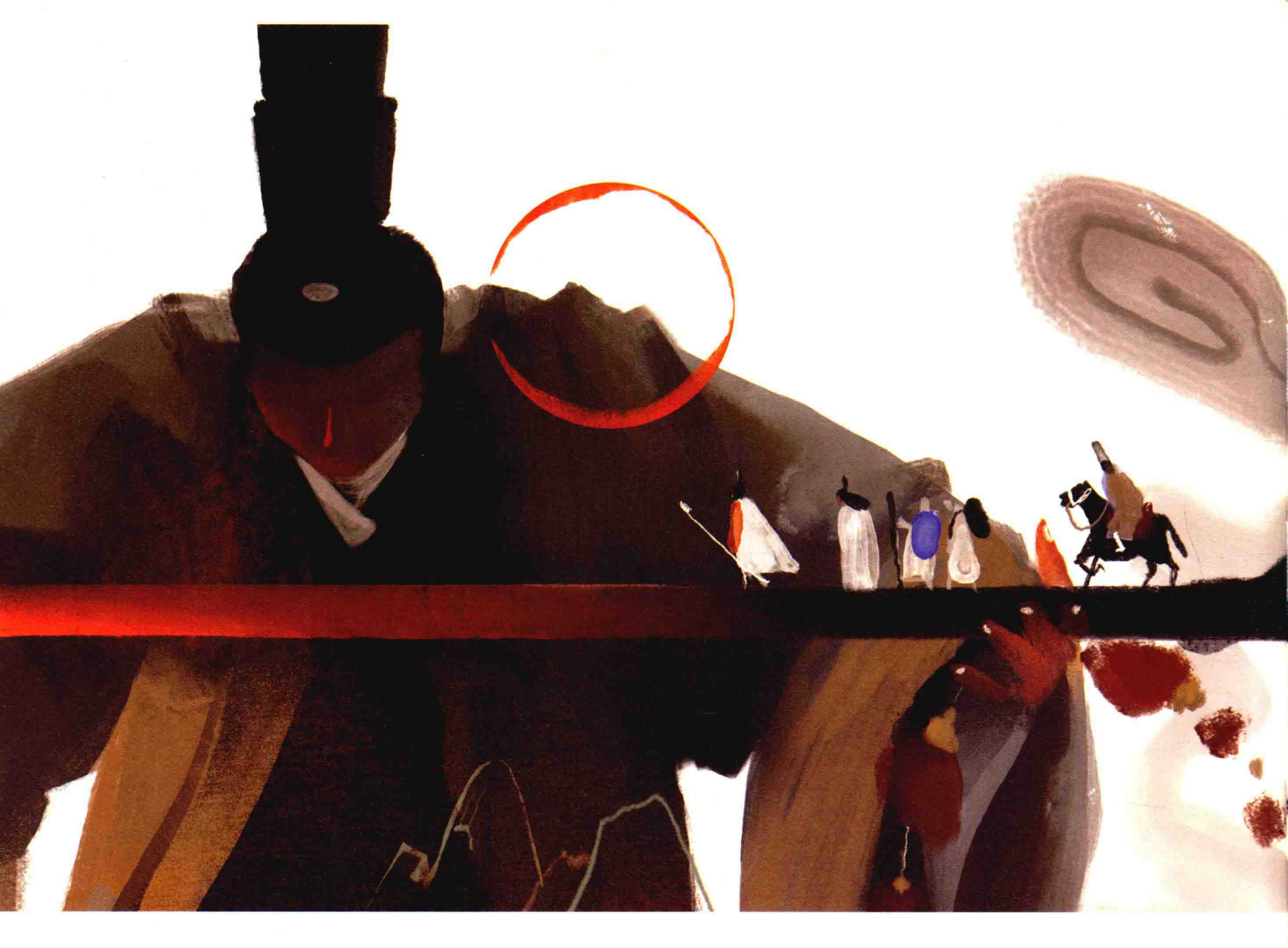
Emperor Wu quickly released an advertisement far and wide to convene a group of brave men, whose mission was to find out the country called Rouzhi.

But where was this unknown country on earth? No one had been there before and no one knew it. Many young men wanted to have a try but felt afraid of the dangers on the road at the same time.











张骞是汉朝宫中的一位侍从官。他看到这个消息，毫不犹豫，主动报名参加。这个张骞做事有耐心，有志向，做人讲究诚信。

汉武帝十分满意，选他当使团领袖。

Zhang Qian was an ordinary chamberlain at the Han Palace. He entered his name as soon as he got this piece of news. He was not only a brave warrior but a patient, aspiring and honest man.

Emperor Wu of Han was so satisfied with him and decided immediately to let Zhang Qian take this unique diplomatic team on his arm.



公元前138年，集齐一百名勇士，张骞带着他的使团，从长安出发了。这一路十分漫长，然而要到达月氏，必经匈奴。这是张骞最担心的事。果然，这支使团不幸被匈奴士兵发现了踪迹，全部成为俘虏，被囚禁在各个地方。

138 BC, gathering over 100 soldiers, Zhang Qian and his team started their way to Rouzhi from Chang'an. It was bound to be a hard journey from Chang'an to Rouzhi, because the only route to get there had to go through the Hun's land. Zhang Qian worried about it. Unfortunately, the Huns speedily noticed the diplomatic team and took them captive in many different places.

